



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701
FAX: +84 24 37684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 15 tháng 05 năm 2019

Số thông báo: 011TI/19TB

Nội dung: Thời hạn trang bị hệ thống quản lý nước dẫn cho tàu biển hoạt động tuyến quốc tế theo quy định của Công ước quốc tế về kiểm soát và quản lý nước dẫn và cặn nước dẫn tàu biển năm 2004 (BWM) được thông qua tại khóa họp 72 của Ủy ban Bảo vệ môi trường biển.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Như chúng tôi đã thông báo đến các Quý Đơn vị tại Thông báo kỹ thuật tàu biển số 017TI/17TB ngày 11/07/2017 (mục: *Thông báo/Thông báo kỹ thuật tàu biển* của Cổng thông tin điện tử Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>), tại khóa họp thứ 71 (tháng 07/2017) Ủy ban Bảo vệ môi trường biển (MEPC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã đưa ra quyết định về việc thay đổi thời hạn trang bị hệ thống quản lý nước dẫn cho tàu biển hoạt động tuyến quốc tế theo quy định của Công ước quốc tế về kiểm soát và quản lý nước dẫn và cặn nước dẫn tàu biển năm 2004 (BWM).

Tiếp theo, tại khóa họp thứ 72 (tháng 04/2018), MEPC đã thông qua Nghị quyết MEPC.297(72) về Sửa đổi, bổ sung đối với Quy định B-3 “Quản lý nước dẫn tàu” của Công ước BWM. Sửa đổi, bổ sung này quy định thời hạn trang bị hệ thống quản lý nước dẫn cho tàu biển hoạt động tuyến quốc tế được tóm tắt như sau (xem Phụ lục I đính kèm Thông báo kỹ thuật tàu biển này):

- Tàu mới (là tàu được đặt sòng chính vào hoặc sau ngày 08/09/2017): lắp đặt hệ thống khi tàu được bàn giao đưa vào hoạt động.
- Tàu hiện có mà đợt kiểm tra cấp mới đối với giấy chứng nhận IOPP được hoàn thành trong khoảng giữa ngày 08/9/2014 và ngày 07/9/2017: lắp đặt hệ thống tại đợt kiểm tra cấp mới đầu tiên đối với giấy chứng nhận IOPP sau ngày 08/09/2017.
- Tàu hiện có khác với tàu nêu trên: lắp đặt hệ thống tại đợt kiểm tra cấp mới thứ hai đối với giấy chứng nhận IOPP sau ngày 08/09/2017, hoặc tại đợt kiểm tra cấp mới đối với giấy chứng nhận IOPP vào hoặc sau ngày 08/09/2019, lấy ngày nào đến trước.
- Tàu hiện có không quy định phải có giấy chứng nhận IOPP (là tàu chở dầu có tổng dung tích dưới 150 hoặc tàu loại khác có tổng dung tích dưới 400): lắp đặt hệ thống không muộn hơn ngày 08/09/2024.

Như vậy, các tàu hiện có chưa được trang bị hệ thống quản lý nước dẫn, thì phải lắp đặt hệ thống này tại đợt kiểm tra cấp mới giấy chứng nhận IOPP đầu tiên sau ngày 08/09/2019.

Quy định về thẩm định thiết kế, duyệt tài liệu, kiểm tra lần đầu để cấp giấy chứng nhận về quản lý nước dẫn và các đợt kiểm tra trong quá trình tàu hoạt động được nêu tại Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về kiểm soát và quản lý nước dẫn và cặn nước dẫn tàu biển (số hiệu: QCVN 99:2017/BGTVT).

Việt Nam chưa tham gia Công ước BWM, nên các tàu mang cờ quốc tịch Việt Nam nếu chỉ đến cảng của các quốc gia không phải thành viên Công ước thì không bắt buộc phải áp dụng Công ước.

Cũng tại khóa họp thứ 72, MEPC đã thông qua Nghị quyết MEPC.298(72) để quy định “*đợt kiểm tra cấp mới*” theo mục 10 của Quy định B-3 Công ước BWM là “*đợt kiểm tra cấp mới đối với tàu liên quan đến Giấy chứng nhận quốc tế về ngăn ngừa ô nhiễm dầu theo Phụ lục I của Công ước quốc tế về ngăn ngừa ô nhiễm do tàu gây ra năm 1973, đã được sửa đổi bởi Nghị định thư năm 1978 (MARPOL)*”. Nghị quyết MEPC.297(72) và Nghị quyết MEPC.298(72) được nêu tại Phụ lục II đính kèm Thông báo kỹ thuật tàu biển này.

Thông báo kỹ thuật tàu biển này được nêu trong mục: *Thông báo/Thông báo kỹ thuật tàu biển* của Cổng thông tin điện tử Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +84 24 37684722

Thư điện tử: taubien@vr.org.vn; bangph@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

THỜI HẠN TÀU PHẢI TUÂN THỦ D2 THEO CÔNG ƯỚC BWM

Ngày Công ước BWM có hiệu lực 8/9/2017	8/9/2017-7/9/2018	8/9/2018-7/9/2019	8/9/2019-7/9/2020	8/9/2020-7/9/2021	8/9/2021-7/9/2022	8/9/2022-7/9/2023	8/9/2023-7/9/2024	Từ 8/9/2024	
	Kiểm tra cấp mới IOPP lần thứ nhất sau EIF						Tuân thủ D2 (Kiểm tra cấp mới IOPP lần thứ hai sau EIF)		
		Kiểm tra cấp mới IOPP lần thứ nhất sau EIF						Tuân thủ D2 (Kiểm tra cấp mới IOPP lần thứ hai sau EIF)	
			Tuân thủ D2 (Kiểm tra cấp mới IOPP lần thứ nhất sau EIF)						
				Tuân thủ D2 (Kiểm tra cấp mới IOPP lần thứ nhất sau EIF)					
					Tuân thủ D2 (Kiểm tra cấp mới IOPP lần thứ nhất sau EIF)				
	Tàu không có IOPP (tàu chở dầu có tổng dung tích dưới 150 hoặc tàu loại khác có tổng dung tích dưới 400) phải tuân thủ D2 không muộn hơn 8/9/2024								Tuân thủ D2
Tàu đóng vào hoặc sau EIF – Tuân thủ D2 từ khi hoàn thành đóng mới									

EIF Ngày Công ước quốc tế về kiểm soát và quản lý nước dẫn và cận nước dẫn tàu biển năm 2004 (BWM) có hiệu lực (8/9/2017)

IOPP Giấy chứng nhận quốc tế về ngăn ngừa ô nhiễm dầu của tàu

D1 Tiêu chuẩn trao đổi nước dẫn yêu cầu tàu phải trao đổi nước dẫn ở vùng biển hở, cách xa bờ.

D2 Tiêu chuẩn chức năng nước dẫn quy định số lượng tối đa các sinh vật còn sống được phép xả ra trong nước dẫn, bao gồm cả các vi khuẩn có hại cho sức khỏe con người. Tiêu chuẩn này thường được đáp ứng thông qua việc trang bị hệ thống quản lý nước dẫn tàu.



Tuân thủ D1 hoặc D2

Tuân thủ D2

ANNEX 2**RESOLUTION MEPC.297(72)
(adopted on 13 April 2018)****AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND
MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS, 2004****Amendments to regulation B-3****(Implementation schedule of ballast water management for ships)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING article 19 of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (the BWM Convention), which specifies the amendment procedure and confers upon the Marine Environment Protection Committee of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-second session, proposed amendments to regulation B-3 of the BWM Convention concerning the implementation schedule of ballast water management for ships,

RECALLING resolution MEPC.287(71), by which it resolved that the Parties should implement the amended regulation B-3 immediately after the entry into force of the BWM Convention, in lieu of the implementation schedule recommended in resolution A.1088(28) on the application of the BWM Convention and notwithstanding the schedule set forth in regulation B-3, with a view to avoiding the creation of a dual treaty regime during the time period between the entry into force of the BWM Convention and the entry into force of the amended regulation B-3,

- 1 ADOPTS, in accordance with article 19(2)(c) of the BWM Convention, amendments to regulation B-3, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
- 2 DETERMINES, in accordance with article 19(2)(e)(ii) of the BWM Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 13 April 2019 unless, prior to that date, more than one-third of the Parties have notified the Secretary-General that they object to the amendments;
- 3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 19(2)(f)(ii) of the BWM Convention, the said amendments shall enter into force on 13 October 2019 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
- 4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 19(2)(d) of the BWM Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the BWM Convention;
- 5 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the BWM Convention;
- 6 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to prepare a consolidated certified text of the BWM Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE ANNEX TO THE BWM CONVENTION

(Implementation schedule of ballast water management for ships)

Section B – Management and control requirements for ships

Regulation B-3 – Ballast water management for ships

1 The text of regulation B-3 is replaced with the following:

"1 A ship constructed before 2009:

- .1 with a ballast water capacity of between 1,500 and 5,000 cubic metres, inclusive, shall conduct ballast water management that at least meets the standard described in regulation D-1 or regulation D-2 until the renewal survey described in paragraph 10, after which time it shall at least meet the standard described in regulation D-2;
- .2 with a ballast water capacity of less than 1,500 or greater than 5,000 cubic metres shall conduct ballast water management that at least meets the standard described in regulation D-1 or regulation D-2 until the renewal survey described in paragraph 10, after which time it shall at least meet the standard described in regulation D-2.

2 A ship constructed in or after 2009 and before 8 September 2017 with a ballast water capacity of less than 5,000 cubic metres shall conduct ballast water management that at least meets the standard described in regulation D-2 from the date of the renewal survey described in paragraph 10.

3 A ship constructed in or after 2009, but before 2012, with a ballast water capacity of 5,000 cubic metres or more shall conduct ballast water management in accordance with paragraph 1.2.

4 A ship constructed in or after 2012 and before 8 September 2017 with a ballast water capacity of 5,000 cubic metres or more shall conduct ballast water management that at least meets the standard described in regulation D-2 from the date of the renewal survey described in paragraph 10.

5 A ship constructed on or after 8 September 2017 shall conduct ballast water management that at least meets the standard described in regulation D-2.

6 The requirements of this regulation do not apply to ships that discharge ballast water to a reception facility designed taking into account the Guidelines developed by the Organization for such facilities.

7 Other methods of ballast water management may also be accepted as alternatives to the requirements described in paragraphs 1 to 5 and paragraph 8, provided that such methods ensure at least the same level of protection to the environment, human health, property or resources, and are approved in principle by the Committee.

8 A ship constructed before 8 September 2017 to which the renewal survey described in paragraph 10 does not apply, shall conduct ballast water management that at least meets the standard described in regulation D-2 from the date decided by the Administration, but not later than 8 September 2024.

9 A ship subject to paragraphs 2, 4 or 8 will be required to comply with either regulation D-1 or regulation D-2, until such time as it is required to comply with regulation D-2.

10 Notwithstanding regulation E-1.1.2, the renewal survey referred to in paragraphs 1.1, 1.2, 2 and 4 is:

- .1 the first renewal survey, as determined by the Committee,¹ on or after 8 September 2017 if:
 - .1 this survey is completed on or after 8 September 2019; or
 - .2 a renewal survey is completed on or after 8 September 2014 but prior to 8 September 2017; and
- .2 the second renewal survey, as determined by the Committee,¹ on or after 8 September 2017 if the first renewal survey on or after 8 September 2017 is completed prior to 8 September 2019, provided that the conditions of paragraph 10.1.2 are not met."

¹ Reference is made to resolution MEPC.298(72).

ANNEX 3

**RESOLUTION MEPC.298(72)
(adopted on 13 April 2018)**

**DETERMINATION OF THE SURVEY REFERRED TO
IN REGULATION B-3, AS AMENDED, OF THE BWM CONVENTION**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee (the Committee) conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING resolution MEPC.297(72), by which it adopted amendments to regulation B-3 of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (the BWM Convention),

NOTING ALSO that paragraph 10 of regulation B-3 of the BWM Convention, as amended, states that the Committee shall determine the renewal survey to which paragraphs 1.1, 1.2, 2 and 4 of regulation B-3 of the BWM Convention shall apply,

DETERMINES that the renewal survey referred to in paragraph 10 of regulation B-3 of the BWM Convention is the renewal survey for the ship associated with the International Oil Pollution Prevention Certificate pursuant to Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 (MARPOL).
